

同一个世界

2014 No. 131

中文版



新任国际交流员的问候

大家好,我是岐阜县国际交流中心新来的国际交流员,我叫萝拉·玛格丽特。我的家乡是英国南部的伯克郡雷丁市。我曾经有过一年的日本留学经历,但来岐阜是我人生中的第一次。我非常高兴能来到这个历史和景色都富有魅力的地方。特别是因为我的家乡没有高山,所以在这里每天能看到大山让我兴奋不已。我希望以后有更多的机会去岐阜的各地探险,发现和感受岐阜的魅力。同时欢迎大家参加GIC的文化沙龙和语言讲座,我将会为大家做英国文化和生活等方面的介绍。

各位岐阜在住的外国朋友们,如果您生活方面以及英语咨询方面遇到了什么困难,请一定到GIC来,我将尽力为您提供帮助。

最后,作为日本与英国,岐阜市与雷丁市的桥梁,我愿为两国及两地的友好做出自己最大的努力。



关于英国

正式名称: 大不列颠及北爱尔兰联合王国
公共语言: 英语
首都: 伦敦

货币: UK英镑
人口: 63,181,775人
GDP: 2兆4337亿美元



Close up

介绍活跃于岐阜县内的组织及个人

NPO法人 市民协动支援机构(CISCO)

设立: 2010年
代表: 坂 忠男
〒503-0887 大垣市郭町1丁目57号
(platinum广场内)

TEL: 0584-74-5403
FAX: 0584-74-5406
E-mail: vanvavan@van-arch.jp
HP: http://cisco-pp.com/



去年交流会的现场

● 市民协动支援机构是什么?

以构建及推进协作社会为目的,在大垣市及其周边地区开展市民活动的NPO法人。运营多目的交流沙龙「platinum广场」,支援并开展城市建设事业,人才育成事业以及多文化共生事业的机构组织。

● 活动内容

为了保证岐阜县在住外国人能安心生活,本团队提供各种支援和帮助。在此我们介绍其中的一类「地域社会支援项目2014」(GIC助成事业)

■ 日语·学习支援教室

日语指导、课程指导、口语·发音练习、日语能力考试对策等,根据学生个人的情况制定学习计划,进行学习支援。帮助大家顺利地融入学校以及工作单位。

时间: 每周六15:30~17:30

对象: 大垣市及周边在住外国初高中生,社会人(拥有海外血统)

地点: 多目的交流沙龙「platinum广场」(大垣市郭町1丁目57)

■ 上门咨询

进行咨询的对象为:拥有海外血统,且家中的中小学学龄儿童的校园生活遇到困难的家庭。对以上家庭通过反复家访和沟通,为孩子能顺利地融入学校生活提供帮助。如果有需要,也可以列席参加学校的个人谈话。

■ 交流会

介绍日本以及国外的文化和料理等。以讲师为主,与外国籍友人一起制作的形式开展交流会。每年计划实行若干回。关于交流会的详情请参考P8。

● 来自团队的声音

这次介绍的GIC助成事业中的日语·学习支援教室,已经有两位中国高中生顺利考上日本大学(岐阜圣德大,名古屋外国语大)。欢迎大家参加到我们的活动中来,对更多的巴西以及中国友人加深了解,增进友谊吧!

针对外国青少年的职业教育支援事业 走进FC岐阜的球场背后

岐阜县为了培养外国青少年的社会性及职业性所需的独立能力，成立了「岐阜县外国青少年支援者联席会议」，研究讨论各相关部门的合作及支援的方案。在FC岐阜、县立三所高中以及岐阜县环境生活政策课的协助下，对外国籍高中生实施职业教育支援是其工作内容中非常重要的一个环节。

通常，外国籍的学生往往还处在一种茫然的状态下，被动地直接进入工作岗位。这次以大家所熟悉的「足球」作为切入点，让参加活动的高中生了解到职业种类的丰富多样性，扩展了自身的视野。更希望这次活动能培养及加深大家对社会作贡献的意识。

上午：参观FC岐阜选手的训练

上午，大家兴致勃勃地参观了在各务原运动广场进行的FC岐阜选手们的训练。

通过和选手近距离的接触，其中一部分有梦想成为职业足球运动员的高中生们想必感受到了一些触动吧！



下午：FC岐阜球场背后

下午，在长良川运动广场，高中生们聆听了有关FC岐阜支援事业的讲座，以及运动员个人给同学们的讲话。



专心听林课长讲话的同学们

◎ 讲座「关于FC岐阜支援事业」

企划广报担当课长 林 干广

我们看到的每场精彩比赛，除了活跃在赛场上的运动员以外，还少不了那些进行运营，策划和宣传的幕后人员。讲座中，林课长还和高中生们分享了自己的就职经历，为各位同学提出了很多宝贵的建议。相信在职业选择的这一问题方面，高中生们一定收获甚多吧！

◎ 来自选手和俱乐部成员的建议

体能训练指导 ALTAIR 教练



教练结合工作实际给高中生们做了精彩的演讲。对高中生们提出的‘如何能成为教练’等问题也予以了热心的解答。

运动员 三都主



足球运动员三都主向高中生们介绍了自己成为足球运动员的经历，以及在日本渡过的与足球一同成长的生活。对于高中生们感兴趣的关于将来的话题也给予了个人的建议和意见。

强化部主任 吉川 真行 「有关FC岐阜」



吉川先生介绍了强化部的工作内容、FC岐阜之梦（「为岐阜带来活力・为孩子插上希望的翅膀」）。告诉高中生们无论什么样的工作都有它的目的和梦想。都一定能对社会做出有价值的贡献。

当天的行程

- 10:00 - 参观FC岐阜选手们的训练
- 13:30 - 演讲「关于FC岐阜的支持事业」
企划广报担当课长 林 干广
- 14:00 - 关于体能训练 教练 ALTAIR
- 14:40 - 选手三都主给高中生们的讲话
- 16:10 - 「关于FC岐阜」强化部主任 吉川 真行 氏
- 16:30 - 结束

时 间：平成26年8月27日（周三）10:00～16:30
地 点：各务原运动广场，长良川运动广场2楼大会议室
参加人员：大垣工业高等学校、加茂定时制高等学校、东浓高等学校 18名

想让外国人知道的信息

在您遇到困难时请拨打三方通话电话。

GIC为日本在住且日语不熟练的外国朋友设置了三方通话机，并提供行政口译服务。

三方通话机是能够在咨询者，口译者，行政业务窗口的三方之间进行同时通话的专门电话。

但不是所有情况都可以提供口译服务。**此项服务针对的对象仅限于公共机关。**（学校、县税事务所、住宅供给公社、女性咨询中心、市役所等公共服务窗口）

使用方法

- ① 拨打三方通话机专线
- ② 电话接通后告知咨询员您想要咨询的具体内容。
此后请勿挂机，耐心等待。
- ③ 咨询员会根据咨询的内容为您接通相关的县・市町村的负责人电话并进行三方同时通话。

※口译免费

但是「咨询者与三方通话专用电话」之间的通话费由咨询者承担。

三方通话机专用电话号码：058-263-8066
可对应语言：葡萄牙语、菲律宾语、英语、中文
时间：周一～周五9:30～16:30

■以下机构也设置了三方通话机。

	专用电话号码	言語	星期	开通时间
西浓振兴局(大垣市)	0584-73-3520	葡萄牙语	周一～周五	9:00～16:00
中浓振兴局(美浓加茂市)	0574-25-1858	葡萄牙语 菲律宾语	周一～周五	9:00～16:00



请注意防范自然灾害！

近几年，大气环流异常导致极端天气频繁发生。集中型大暴雨的特点是降雨范围小且时间短，但雨量异常之大。最近由于「局部地区特大暴雨」而导致的住房进水，山区泥石流灾害严重。

短时且特大暴雨的征兆(衡量标准)

遇到这样的大雨或大暴雨时请注意！

- ①当天气预报发布了「局部地区阵雨」「大气状态不稳定」的预告
- ②当防灾气象情报发布「大雨・洪水警报」「大雨特别警报」的时候
- ③当河流以及水渠中突然涨水，并且水流浑浊混有大量枯枝垃圾等的时候。
- ④当天空乌云密布，天色突然变暗的时候。
- ⑤打雷闪电 ⑥下大雨或冰雹

遭遇特大暴雨时的避难措施

・在河流小溪附近

河川的水位会随特大暴雨在短时间内突然上涨。即便自己所处的位置没有下雨，但在河流的上游也很有可能由于遭遇特大暴雨而造成水位突然上涨的情况。因此收到涨水警报后请立即采取避难措施。

刚刚还非常平稳的水流，如果10分钟内突然变得非常浑浊的话，此时即便没有收到任何警报但有所预感的话，请远离河川。特别是您处在河流中心的离岛时，很有可能被困离岛，因此也请迅速离开。

・在城区外出的情况

由于短时间内的大量降雨，排水系统不能及时排水而造成局部地区发生涨水。如果您在地下商业街或者地下铁车站，地下停车场的话，请务必立即离开，返回地面。

另外，由于大雨可能会冲走下水道的窰井盖，因此涨水时请不要在涨水的路面上行走并尽量减少开车出门。

・在公园或者平地

特大暴雨多伴随雷电发生，偶尔还伴随着冰雹。建议此时大家进入有避雷针装置的大楼内避难。如周围没有建筑物的话，也务必请保持身体的低姿势，从而保护自己不受雷电击。

乘用车在受雷电直击后，电流会顺着车身被导流。因此车内是安全的，也能帮助您避开冰雹的危害。周围的建筑物如果没有避雷针的前提下，请呆在车内直至停雨。

但是也有可能遭遇突然的大暴雨而被困的情况。因此平时请务必养成经常浏览气象局网页的习惯。

Message board

这个专栏专门介绍县内的国际活动团体举行的活动或者讲座的信息。有需要登载信息的团体请和GIC联系。

国际交流·多文化共生信息

交流日语教室

一对一或者少人数的形式为主，根据学生的实际需要进行日语指导。有兴趣的话一定来看看吧！

时 间：每周周日10:00~11:40（新年假期、黄金周、盂兰盆节）

地 点：公财）岐阜县国际交流中心*附近有收费停车场

费 用：200日元一次

咨询电话：交流日语教室 TEL: 090-9023-3541（守屋）

日语口语教室

这个口语教室是为日本在住的外国友人而设立的。在这里可以有更多与日本人交流的机会，同时也可以练习以及提高日语口语能力。

时 间：每周日9:30~15:00（期间可以自由进出）

地 点：大垣市SUITOPIA中心的教室（大垣市室本町5丁目51）

电 话：公财）大垣国际交流协会 TEL: 0584-82-2311

*参加日语口语教室的日本人或者外国人，首先要在协会进行登记。

FREVIA咖啡开始营业啦！

这里汇集了世界各地的甜品，小零食等！请一定来尝一尝！

本咖啡厅可为您提供的手工艺品、照片或绘画等提供展示空间，也可以代售您自己手工制作的糕点。欢迎有兴趣的朋友随时咨询。

时 间：每月第三周六11:00~14:00

地 点：可儿市多文化共生中心FREVIA

（可儿市下惠土1185-7名铁新可儿车站后）

咨询电话：可儿市多文化共生中心FREVIA TEL: 0574-60-1122

<http://www.ck.ne.jp/~frevia/>

多文化共生festival2014

这里有各国的美味特色小吃！！还有其它各种商品展销！欢迎大家光临！

时 间：平成26年11月3日（周一·节假日）10:00~15:00

地 点：可儿市多文化共生中心FREVIA

咨 询：可儿市多文化共生中心FREVIA（联系方式如上）

第4届FREVIA日语作文大赛

以可儿市在住外国人为对象，进行‘我的祖国’为主题的创作。最后对作品进行演讲发表和表彰。

时 间：平成26年12月7日（周日）13:30~16:00

地 点：可儿市多文化共生中心FREVIA

咨 询：可儿市多文化共生中心FREVIA（联系方式如上）

第39届美浓市产业展销

由市内各制造业，农产品生产组合以及市民团体近100余家共同举办的展销会。本次展销会上，与美浓市签订‘纸文化交流’相关协定的意大利的阿尔菲市也将对自己的特产进行展销，试吃试饮，还能欣赏到那不勒斯民谣。

另外，还进行意大利造纸过程现场展示。

时 间：平成26年11月8日（周六）、9日（周日）9:30~16:00（9日到15:30为止）

地 点：美浓市运动公园附近（美浓市曾代166-1）

<http://www.city.mino.gifu.jp/>

咨 询：美浓市役所产业课TEL:0575-33-1122（内线263）

<http://www.city.mino.gifu.jp/>

第13届岐阜县内外国留学生日语辩论大赛 GIC助成事业

对 象：岐阜县内的大学或者语言学校在读外国留学生

演讲主题：《留学生活中学到的...》或者《我的祖国》

时 间：平成26年11月30日（周日）13:30~17:00

地 点：岐阜大学分校区（岐阜市吉野町6-31号 岐阜SKYWING37东栋4楼）

咨 询：岐阜地域留学生交流推进协议会 事務局

TEL: 058-293-3350 E-mail: kokusaik@gifu-u.ac.jp

这是哪个国家的国旗？游戏 GIC助成事业

对20个国家的国旗进行竞猜。猜对80%以上可获得奖品。

时 间：平成26年11月2日（周日）3日（周一·节假日）、

11月15日（周六）16日（周日）10:00~15:00

地 点：多目的交流广场「platinum广场」

参加费：免费

咨 询：NPO法人 市民协动支援机构（CISCO）

TEL: 0584-74-5403 <http://cisco-pp.com/>

一起制作新年的年糕花，感受日本新年文化！一起学习日文

汉字！GIC助成事业

通过一起制作日本新年的年糕花和学习日文汉字加深交流！

时 间：平成26年12月27日（周六）10:00~13:00

地 点：多目的交流广场「platinum广场」

参加费：300日元

咨 询：NPO法人 市民协动支援机构（CISCO）联系方式如上

饺子宴 GIC助成事业

一起做中国家庭料理的饺子从而加深日中交流。

时 间：平成27年1月17日（周六）

地 点：多目的交流广场「platinum广场」

参加费：500日元

咨 询：NPO法人 市民协动支援机构（CISCO）联系方式如上

今后还有日本便当制作的计划噢！

在住外国人常见问题

在本中心的官方网站上已经总结了县内居住外国人咨询的一些常见问题和回答，并用多语种进行了刊载与介绍。如果您遇到了困难，请根据您的需要选择相应的分类或项目。

如果有外语咨询的需要，请拨打本中心的三方通话服务（058-263-8066）

※关于三方通话的使用方法请参考P7的说明。

岐阜县国际交流中心（岐阜市）058-263-8066 英语，中文，葡萄牙语，他加禄语

<http://www.gic.or.jp/en/foreigner/faq/>（英语）

<http://www.gic.or.jp/tl/foreigner/faq/>（他加禄语）

<http://www.gic.or.jp/cn/foreigner/faq/>（中文）

<http://www.gic.or.jp/pt/foreigner/faq/>（葡萄牙语）

问题内容

- | | |
|------|-------------------|
| (1) | 县营住宅 |
| (2) | 汽车税 |
| (3) | 生活保护 |
| (4) | 猫狗饲养 |
| (5) | HIV检查 |
| (6) | 不孕治疗补助事业 |
| (7) | 消费生活咨询 |
| (8) | 由于特定疾病认定的医疗费减轻的补助 |
| (9) | 养父母 |
| (10) | 食品营业许可 |
| (11) | 家庭暴力（DV） |

发 行

公益财团法人岐阜县国际交流中心（简称GIC）

〒500-8875 岐阜市柳濑通1-12 岐阜大厦2楼

电话：058-214-7700 传真：058-263-8067

三方电话：058-263-8066

E-mail gic@gic.or.jp URL <http://www.gic.or.jp>

开放时间 开馆 周一~周五 9:30~18:00

闭馆 周日、节假日、岁末年初

